

REVUE

Didactique, Linguistique et Traduction



Vol 03 – N° 02

31 décembre 2025

Numéro varia



revue-dlt@gmail.com www.asjp.cerist.dz/951 <https://www.revue-dlt.com>

La revue D.L.T.

Didactique, Linguistique et Traduction

Présentation

D.L.T., *Didactique, Linguistique et Traduction*, est une revue scientifique pluridisciplinaire à comité de lecture, publiée deux fois par an par le département des langues étrangères de l'École Normale Supérieure (ENS) de Mostaganem, en Algérie. La revue s'inscrit dans une démarche d'excellence académique et vise à contribuer à l'avancement des connaissances dans les domaines de la **didactique des langues**, des **études linguistiques** et de la **traductologie**.

Mission et objectifs

La revue **D.L.T.** a pour ambition de promouvoir des recherches novatrices et rigoureuses, en offrant un espace de diffusion et de discussion pour des travaux scientifiques originaux et de haute qualité. Son objectif principal est de valoriser les contributions académiques pertinentes dans les trois disciplines clés qui constituent son champ d'étude :

- La **didactique des langues**, qui explore les méthodes, les pratiques pédagogiques et les approches innovantes dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères.
- Les **études linguistiques**, qui analysent les phénomènes linguistiques sous leurs multiples aspects : théoriques, descriptifs, comparatifs et appliqués.
- La **traductologie**, qui examine les processus, les enjeux, et les défis liés à la traduction et à l'interprétation dans des contextes multilingues et interculturels.

La revue vise à encourager le dialogue interdisciplinaire entre chercheurs et praticiens en mettant en lumière des travaux de recherche fondamentaux et appliqués dans ces domaines.

Un cadre éditorial structuré et thématique

La revue **D.L.T.** s'efforce de répondre aux besoins de la communauté scientifique par la publication de numéros thématiques qui reflètent les avancées récentes et les problématiques émergentes dans ses champs d'intérêt. Les appels à contributions thématiques permettent aux chercheurs d'explorer des axes spécifiques et d'approfondir les enjeux majeurs qui traversent les disciplines couvertes.

Par ailleurs, la revue **D.L.T.** consacre régulièrement des **numéros varia**, offrant une plateforme ouverte à des recherches diversifiées et des approches interdisciplinaires. Elle publie également des **numéros spéciaux**, généralement dédiés à la valorisation des actes de colloques scientifiques organisés au niveau national ou international.

La revue **D.L.T.** accueille des articles originaux en **français** et en **anglais**, garantissant une large accessibilité et une visibilité accrue auprès des communautés scientifiques à travers le monde.

Organisation éditoriale

La revue **D.L.T.** repose sur une organisation éditoriale rigoureuse, structurée autour de trois comités :

1. **Le comité scientifique**, composé des éditeurs associés pionniers dans les trois domaines auxquels s'intéresse la revue **D.L.T.**
2. **Le comité de lecture (comité éditorial)**, composé exclusivement de professeurs universitaires renommés, pionniers et experts dans les domaines de la didactique, de la linguistique et de la traductologie. Ce comité garantit l'intégrité académique et scientifique de la revue en assurant l'évaluation des soumissions à travers un *processus de peer review anonyme et impartial*.
3. **Le comité de rédaction**, composé principalement d'enseignants-chercheurs spécialisés en études françaises et anglaises au sein du département des langues étrangères de l'ENS de Mostaganem. Ce comité est chargé de superviser les processus éditoriaux et de veiller à la qualité scientifique des publications.

Un espace de dialogue scientifique

En s'appuyant sur une approche collaborative et ouverte, la revue **D.L.T.** joue un rôle crucial dans le développement et la diffusion des savoirs en établissant un pont entre les chercheurs, les enseignants, les étudiants et les professionnels des langues. La revue reflète également l'engagement de l'ENS de Mostaganem dans la promotion de la recherche scientifique et de l'innovation éducative.

Avec une orientation résolument tournée vers l'international, **D.L.T.** ambitionne de devenir une référence incontournable pour les chercheurs et praticiens œuvrant dans les domaines de la didactique des langues, de la linguistique et de la traductologie.

Comité d'édition

Éditeur en chef

Mabrak Sami	École Normale Supérieure de Sétif	Algérie
-------------	-----------------------------------	---------

Comité éditorial : éditeurs associés et relecteurs

Altmanova Jana	Université de Naples L'Orientale	Italie
Albano Mariangela	Université de Cagliari	Italie
Alqaisi Fuad	Université Doha	Qatar
Ameen Fadil	Université de Soran	Irak
Ameur Azzedine	Université de M'sila	Algérie
Amrocuhe Fouzia	Université de M'sila	Algérie
Arrar Salah	École Normale Supérieure de Sétif	Algérie
Asbayou Omar	Université Lumière Lyon 2	France
Auger Nathalie	Université Paul-Valéry Montpellier 3	France
Baraka Rima	Université libanaise	Liban
Bacquelaine Françoise Michele	Université de Porto	Portugal
Bedjaoui Wafa	Université d'Alger 2	Algérie
Belkacem Mohamed Amine	Université de Batna 2	Algérie
Benabid Faïza	École Normale Supérieure de Sétif	Algérie
Blanchet Philippe	Université Renne 2	France
Boudjadar Tariq	École Normale Supérieure de Sétif	Algérie
Bouzekri Ali	Université Ibn Khaldoun de Tiaret	Algérie
Bouzidi Boubakeur	Université de Sétif 2	Algérie
Chiara Preite	Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia	Italie
Chaalal Imen	École Normale Supérieure de Sétif	Algérie
Chali Wahiba	École Normale Supérieure de Mostaganem	Algérie
Chergui Khedidja	Ecole normale supérieure de Bouzaréah	Algérie
Conceição Manuel Célio	Université de l'Algarve	Portugal
Delebarre Justine	Université Paul-Valéry Montpellier 3	France
Derradji Yacine	Université Constantine 1	Algérie
Djouima Lila	École Normale Supérieure de Constantine	Algérie
Domenica Zollo Silvia	Université de Naples L'Orientale	Italie
Dotoli Giovanni	Université de Bari	Italie
Dury Pascaline	Université Lumière Lyon 2	France
Garbarino Sandra	Université Lumière Lyon 2	France
Fersaoui Imane	Ecole normale supérieure de Bouzaréah	Algérie
Hamada Hacem	École Normale Supérieure de Constantine	Algérie
Hamaïzi Blekacem	École Normale Supérieure de Sétif	Algérie
Hamzé Hassan	Université Doha	Qatar
Haroun Zineb	Université de Constantine 1	Algérie
Hoyte-West Antony	Nottingham Trent University	Royaume- Uni
Irimia Dorina	IDTRAD	France
Khadraoui Saïd	Université de Batna 2	Algérie
Kharchi Lakhder	Université de M'sila	Algérie
KHATTAB Nadji	Université de Sétif 2	Algérie
Khelladi Sid Ahmed	Université d'Adrar	Algérie
Levasseur Catherine	Institut des langues officielles et du bilinguisme	Canada
Lo Nostro Mariadomenica	Université de Salerne	Italie
Johanna Monti	Université de Naples L'Orientale	Italie
Miloud Mohamed Rachid	Université d'Alger 2	Algérie
Murano Michela	Université de Milan	Italie
Ouahmiche Ghania	Université Oran 2	Algérie
Osman Riad	Université Libanaise	Liban
Piscopo Sergio	Université de Naples L'Orientale	Italie
Portine Henri	Université Bordeaux	France

Plane Sylvie	Université de Sorbonne	France
Renner Vincent	Université Lumière Lyon 2	France
Rossi Micaela	Université de Genève	Italie
Sauvage Jérémie	Université Paul-Valéry Montpellier 3	France
Sclafani Marie-Denise	Université Palermo	Italie
Zebiri Abderezak	Université de M'sila	Algérie
Zenati Jamel	Université Paul-Valéry Montpellier 3	France
Zerouali Karima	École Normale Supérieure de Sétif	Algérie
Zollo Silvia Domenica	Université de Naples Parthenope	Italie

Comité de rédaction : secrétaires

Benzidane Nezheth	École Normale Supérieure de Mostaganem	Algérie
Lamamra Laid	École Normale Supérieure de Mostaganem	Algérie
Mousli Meriem	École Normale Supérieure de Sétif	Algérie
Messali Widad	École Normale Supérieure de Sétif	Algérie
Radjah Saïda	École Normale Supérieure de Sétif	Algérie

Table des matières

N°	Titre / Auteur	Pages
	Préface	06-07
Didactique		
01	Les marqueurs discursifs en français durant les interactions orales professeurs-étudiants : Analyse classification et potentialité pragmatique Fontain Bryan, CY Cergy-Paris Université - France	08-22
02	Nommer pour Éduquer : Idéologie et Valeurs dans Au Sommet, un Manuel de Français au Kenya Kandagor Jacqueline, Université de Kabianga - Kenya Flavien Mubalama Mulenda, Université de Kabianga - Kenya	23-38
Linguistique		
03	Des structures monorhématiques à la discursivité macro-structurale de l'exclamation : Une analyse sémiostylistique dans Le Père de famille de Denis Diderot Takam Omer, université de Buea – Cameroun	39-60
04	Réflexion sur les crises inaperçues dans les langues africaines : Le baoulé de côte d'ivoire Kouakou Kouassi Aristide, Universidad de Valladolid - Espagne	61-77
05	Similarities and (Initiation/Borrowing) phenomena in the concepts, words, and phrases used by foreign students studying higher education in Turkey in their native languages Hajer Gharbi, Akdeniz University, Antalya - Turkey	78-89
06	Statuts et représentations sociales des langues dans le sous-système éducatif francophone au Cameroun: Des prescriptions institutionnelles et des réalités sociolinguistiques Bouh ma Sitna Charles Lwanga, Université de Yaoundé I - Cameroun	90-113
07	L'articulation entre figures rhétoriques et efficacité discursive dans les chansons de Kiné Lam Sidy Mockhtar Ndao, Université Cheikh Anta Diop de Dakar - Sénégal	114-131
08	Officilization of Bamanankan as the Language of Work in Mali: Challenges and Perspectives Mahamadou Karamoko Kahiraba Koita, Université Yambo Ouologuem de Bamako - Mali	132-146
Traduction		
09	La formation des traducteurs en milieu judiciaire Irimia Dorina, IDtrad – France	147-163
Littérature		
10	L'esthétique comme forme d'expression chez Baudelaire Nassoko Lassana, Ecole Normale Supérieure de Bamako - Mali Issiaka Diafar, ULSHB – Bamako - Mali	164-175

**Revue D.L.T.***Didactique, Linguistique et Traduction***Vol. 03 – N° 02 – 31 décembre 2025**

Préface

Le présent numéro de la Revue D.L.T. – Didactique, Linguistique et Traduction s'inscrit dans la continuité des objectifs scientifiques de la revue, à savoir la promotion d'une recherche rigoureuse et pluridisciplinaire dans les domaines des sciences du langage, de l'enseignement des langues, de la traduction et des études littéraires. Il réunit un ensemble de contributions qui, par la diversité de leurs objets, de leurs cadres théoriques et de leurs méthodologies, témoignent du dynamisme et de la richesse des recherches actuelles.

Dans le champ de la didactique, les travaux présentés interrogent les pratiques pédagogiques et les contenus d'enseignement sous des angles complémentaires. L'étude de Fontaine Bryan met en lumière la fonction pragmatique des marqueurs discursifs dans les interactions orales en classe de français, soulignant leur rôle structurant dans la communication pédagogique et dans les apprentissages avancés du français langue étrangère. De leur côté, Jacqueline Kandagor et Flavien Mubalama Mulenda proposent une analyse critique des choix onomastiques dans les manuels scolaires kenyans, montrant que la nomination des personnages participe à la transmission de valeurs idéologiques, sociales et citoyennes. Ces contributions confirment que l'enseignement des langues constitue un lieu privilégié d'observation des rapports entre langue, discours et société.

Le domaine de la linguistique est largement représenté dans ce volume. Takam Omer propose une analyse sémiostylistique de l'exclamation dans *Le Père de famille* de Denis Diderot, mettant en évidence la dimension discursive et affective de cette modalité énonciative. Kouakou Kouassi Aristide aborde, quant à lui, les controverses étymologiques autour du baoulé et les enjeux traductologiques qui en découlent, tout en appelant à une reconnaissance accrue des langues africaines dans les politiques linguistiques et dans la préservation du patrimoine culturel. Hajer Gharbi analyse l'influence de la langue maternelle arabe sur l'apprentissage du turc comme langue étrangère, en mettant en lumière les phénomènes d'interférence lexicale et syntaxique susceptibles d'affecter les performances linguistiques des apprenants. Bouh ma Sitna

Charles Lwanga examine pour sa part les écarts entre statuts juridiques et usages sociaux des langues dans le sous-système éducatif francophone camerounais, révélant les tensions entre prescriptions institutionnelles et réalités sociolinguistiques. Enfin, Sidy Mockhtar Ndao montre, à travers l'étude des chansons de Kiné Lam, comment les figures rhétoriques constituent des instruments fondamentaux de l'efficacité discursive et persuasive dans le discours artistique.

Les enjeux de politique linguistique et de planification sont approfondis par Mahamadou Karamoko Kahiraba Koita, qui analyse l'officialisation du bamanankan comme langue de travail au Mali. Son étude met en évidence les défis liés à la standardisation, à la formation et à la réforme éducative, tout en soulignant les perspectives offertes par la valorisation des langues nationales dans la construction de l'unité et de l'inclusivité.

Le champ de la traduction est illustré par la contribution de Dorina Irimia, qui s'intéresse à la formation des traducteurs en milieu judiciaire. L'auteure insiste sur la nécessité d'une spécialisation rigoureuse et d'une méthodologie adaptée aux exigences du domaine juridique, où la traduction engage directement la responsabilité professionnelle et éthique du traducteur.

Enfin, la littérature trouve sa place dans ce numéro avec l'étude de Nassoko Lassana et Issiaka Diafar consacrée à l'esthétique baudelairienne dans *Les Fleurs du mal*. Les auteurs y mettent en évidence une conception moderne et anti-classique de la beauté, fondée sur la synesthésie, l'étrangeté et le dialogue entre les arts, confirmant la centralité de l'esthétique dans l'œuvre de Baudelaire.

À travers ces contributions, la Revue D.L.T. réaffirme sa vocation à constituer un espace de réflexion scientifique ouvert aux croisements disciplinaires et attentif aux enjeux contemporains liés aux langues, aux discours et aux cultures. Ce numéro se veut ainsi une invitation au dialogue scientifique et à la poursuite de recherches susceptibles d'enrichir la compréhension des phénomènes langagiers dans leurs multiples dimensions.

Nous adressons nos remerciements aux auteurs pour la qualité de leurs travaux ainsi qu'aux évaluateurs pour leur contribution essentielle à la garantie de la rigueur scientifique de cette publication.

Mabrak Sami

Éditeur en chef